



# Khối thịnh vượng chung Massachusetts

SỞ TIỆN ÍCH CÔNG CỘNG

## THÔNG BÁO NỘP ĐƠN VÀ BUỔI ĐIỀU TRẦN CÔNG KHAI

D.P.U. 24-143

Ngày 04 tháng 11 năm 2024

Yêu cầu tham gia của Liberty Utilities (New England Natural Gas Company) Corp., tên giao dịch là Liberty, theo G.L. c. 25, § 21, để xin Sở Tiện ích Công cộng phê duyệt Kế hoạch Tiết kiệm Năng lượng Ba năm từ năm 2025 đến năm 2027.

Vào ngày 31 tháng 10 năm 2024, Liberty Utilities (New England Natural Gas Company) Corp., tên giao dịch là Liberty (“Công ty”), đã nộp yêu cầu tham gia lên Sở Tiện ích Công cộng (“Sở”) để xin phê duyệt Kế hoạch Tiết kiệm Năng lượng Ba năm của họ cho giai đoạn 2025 đến 2027 (“Kế hoạch Ba năm”). Kế hoạch Ba năm được đề xuất còn kết hợp nộp yêu cầu đăng ký Dịch vụ Bảo tồn Năng lượng Dân cư của Công ty theo G.L. c. 164, App. § 2-7(h). Sở đã ghi nhận vấn đề này là D.P.U. 24-143.

Theo G.L. c. 25, § 21, tất cả các công ty phân phối điện và khí đốt tại Massachusetts cùng các công ty tổng hợp cấp thành phố có kế hoạch hiệu quả được chứng nhận (gọi chung là “Nhà quản lý Chương trình”) đều phải tham vấn với Hội đồng Tư vấn Tiết kiệm Năng lượng (“Hội đồng”), Các kế hoạch này nhằm thu nhận tất cả các nguồn tài nguyên tiết kiệm năng lượng và giảm nhu cầu hiện có với chi phí hiệu quả hoặc thấp hơn so với nguồn cung cấp. Ngoài ra, Kế hoạch Ba năm phải đạt được mục tiêu giảm lượng khí thải từ nhà kính do Bộ trưởng Bộ Năng lượng và Môi trường đã đề ra.

Trên phạm vi toàn tiểu bang, các Nhà quản lý Chương trình cùng nhau đề xuất đầu tư khoảng 5 tỷ đô la vào những hoạt động nâng cao hiệu quả sử dụng năng lượng và giảm phát thải cacbon trong thời hạn của Kế hoạch Ba năm mà họ tuyên bố đồng thời sẽ mang lại tổng lợi ích là 13 tỷ đô la cho khách hàng ở Massachusetts. Kế hoạch Ba năm do Công ty đề xuất bao gồm các chương trình tiết kiệm điện cho khách hàng là cư dân có thu nhập thấp, khách hàng thương mại và khách hàng công nghiệp (“C&I”).

Tổng ngân sách dự kiến của Công ty cho Kế hoạch Ba năm Giai đoạn 2025-2027 là 50.754.006 đô la (cụ thể là 15.613.079 đô la vào năm 2025, 16.770.380 đô la vào năm 2026 và 18.370.547 đô la vào năm 2027). Nếu Kế hoạch Tiết kiệm Năng lượng trong Ba năm của Công ty được phê duyệt theo như đề xuất, Công ty cho biết hóa đơn của khách hàng có thể biến động như sau:

- Khách hàng sử dụng dịch vụ sưởi ấm cho dân cư (R-3) tiêu thụ 122 therm khí mỗi tháng trong giai đoạn cao điểm có thể tăng 17,35 đô la (hoặc 7,57%) trên hóa đơn

tháng cao điểm vào năm 2025; giảm 10,42 đô la (hoặc 4,23%) trên hóa đơn tháng cao điểm vào năm 2026; và tăng 3,04 đô la (hoặc 1,29%) trên hóa đơn tháng cao điểm vào năm 2027.

- Khách hàng thu nhập thấp sử dụng dịch vụ sưởi ấm cho dân cư (R-4) tiêu thụ 110 therm khí đốt mỗi tháng trong giai đoạn cao điểm có thể tăng 11,80 đô la (hoặc 7,53%) trên hóa đơn tháng cao điểm vào năm 2025; giảm 7,09 đô la (hoặc 4,21%) trên hóa đơn tháng cao điểm vào năm 2026; và tăng 2,07 đô la (hoặc 1,28%) trên hóa đơn tháng cao điểm vào năm 2027.
- Khách hàng sử dụng dịch vụ sưởi ấm cho dân cư của Blackstone Gas Company trước đây (R-3) tiêu thụ 117 therm khí đốt mỗi tháng trong giai đoạn cao điểm có thể tăng 16,73 đô la (hoặc 9,77%) trên hóa đơn tháng cao điểm vào năm 2025; giảm 10,05 đô la (hoặc 5,34%) trên hóa đơn tháng cao điểm vào năm 2026; và tăng 2,94 đô la (hoặc 1,65%) trên hóa đơn tháng cao điểm vào năm 2027.
- Khách hàng thu nhập thấp sử dụng dịch vụ sưởi ấm cho dân cư của Blackstone Gas Company trước đây (R-4) tiêu thụ 116 therm khí đốt mỗi tháng trong giai đoạn cao điểm có thể tăng 12,40 đô la (hoặc 9,76%) trên hóa đơn tháng cao điểm vào năm 2025; giảm 7,45 đô la (hoặc 5,34%) trên hóa đơn tháng cao điểm vào năm 2026; và tăng 2,17 đô la (hoặc 1,65%) trên hóa đơn tháng cao điểm vào năm 2027.
- Biến động trên hóa đơn đối với khách hàng C&I sẽ khác nhau. Những khách hàng này nên liên hệ với Công ty theo hướng dẫn bên dưới để biết thông tin chi tiết về biến động trên hóa đơn.

Sở sẽ tổ chức các buổi điều trần công khai sau để tiếp nhận ý kiến về yêu cầu tham gia của Công ty, cụ thể như sau:

- **Buổi điều trần trực tiếp vào ngày 3 tháng 12 năm 2024, bắt đầu lúc 7:00 tối ở Worcester, tại Trung tâm Hogan, Phòng B/C tầng 4, Trường Cao đẳng Holy Cross, Số 1 Phố College, Worcester, MA 01610. Chúng tôi có dịch vụ phiên dịch (Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung [Quan Thoại và Quảng Đông] và tiếng Việt) tại buổi điều trần công khai trực tiếp này.**
- **Buổi điều trần trực tiếp vào ngày 4 tháng 12 năm 2024, bắt đầu lúc 7:00 tối ở New Bedford, tại Trường Trung học Keith, 225 Đại lộ Hathaway, New Bedford, Massachusetts 02740. Chúng tôi có dịch vụ phiên dịch (Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Creole Haiti và tiếng Bồ Đào Nha) tại buổi điều trần công khai trực tiếp này.**
- **Buổi điều trần công khai trực tuyến vào ngày 5 tháng 12 năm 2024, bắt đầu lúc 2:00 chiều, sử dụng cuộc họp trực tuyến trên nền tảng Zoom tại liên kết bên dưới. Chúng tôi có dịch vụ phiên dịch (Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Trung [Quan Thoại và Quảng Đông], tiếng Creole Haiti và tiếng Việt) tại buổi điều trần công khai trực tuyến này.**

- **Buổi điều trần trực tiếp vào ngày 5 tháng 12 năm 2024, bắt đầu lúc 7:00 tối ở Boston, tại Sở Tiện ích Công cộng, One South Station, Boston, Massachusetts. Chúng tôi có dịch vụ phiên dịch (Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Trung [Quan Thoại và Quảng Đông], tiếng Creole Haiti, tiếng Nga và tiếng Việt) tại buổi điều trần công khai trực tiếp này.**

Người tham dự có thể tham gia buổi điều trần công khai trực tuyến ngày 5 tháng 12 năm 2024 bằng cách truy cập liên kết <https://us06web.zoom.us/j/89518573642> từ máy tính, điện thoại thông minh hoặc máy tính bảng. Không yêu cầu tải phần mềm trước. Để truy cập buổi điều trần công khai trực tuyến chỉ có âm thanh, người tham dự có thể quay số **(646) 558-8656 hoặc (309) 205-3325 (không miễn cước)** rồi nhập **ID Cuộc họp 895 1857 3642**. Chúng tôi có dịch vụ phiên dịch (Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Trung [Quan Thoại và Quảng Đông], tiếng Creole Haiti và tiếng Việt) trên nền tảng Zoom bằng cách nhấn vào nút “Phiên dịch” trong menu dưới cùng của màn hình ứng dụng Zoom rồi chọn ngôn ngữ của quý vị (cụ thể là tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Trung [Quan Thoại và Quảng Đông], tiếng Creole Haiti và tiếng Việt).

Nếu quý vị dự định gửi ý kiến trong bất kỳ buổi điều trần công khai nào, vui lòng gửi email trước **Thứ Sáu, ngày 29 tháng 11 năm 2024** tới địa chỉ [krista.hawley@mass.gov](mailto:krista.hawley@mass.gov) kèm theo tên, địa chỉ email và địa chỉ nhận thư của quý vị.

Bất kỳ cá nhân nào quan tâm đến việc bình luận về vấn đề này có thể gửi ý kiến bằng văn bản muộn nhất là vào cuối giờ làm việc (5:00 chiều) **Thứ Sáu, ngày 6 tháng 12 năm 2024**. Vui lòng lưu ý rằng nhằm mục đích minh bạch, mọi ý kiến sẽ được đăng trên trang web của Sở theo đúng như nội dung nhận được và không chỉnh sửa thông tin cá nhân như địa chỉ, số điện thoại hoặc địa chỉ email. Vì vậy, hãy cân nhắc mức độ phù hợp thông tin muốn chia sẻ của quý vị khi gửi ý kiến. Sở khuyến khích quý vị gửi ý kiến công khai qua email bằng các hình thức nêu dưới đây. Tuy nhiên, người dân không thể gửi ý kiến bằng văn bản qua email có thể gửi bản giấy cho Mark D. Marini, Thư ký, Sở Tiện ích Công cộng, One South Station, Boston, Massachusetts 02110.

Bất kỳ cá nhân nào muốn tham gia theo hình thức khác trong giai đoạn xem xét chứng cứ của thủ tục này phải nộp yêu cầu tham gia bằng văn bản cho Sở. Yêu cầu tham gia phải đáp ứng các điều kiện về thời gian và nội dung của 220 CMR 1.03. Sở đã thiết lập hai quy trình để xem xét Kế hoạch Ba năm gọi là “Quy trình chung” và “Quy trình thay thế”. Lệnh phê duyệt hướng dẫn tiết kiệm năng lượng sửa đổi, D.P.U. 20-150-A (2021) (“Hướng dẫn”). Hướng dẫn § 3.7.2(a). Đối tượng tham gia Quy trình chung là một đơn vị có lợi ích được đại diện trong Hội đồng theo G.L. c. 25, § 22(a). Một đơn vị đã được cấp quyền tham gia như một bên có đầy đủ thẩm quyền hoặc một bên tham gia có giới hạn thẩm quyền sẽ được coi là đơn vị tham gia Quy trình chung cho các thủ tục của Kế hoạch Ba năm trong tương lai. Đối tượng tham gia Quy trình thay thế là bất kỳ đơn vị nào mà theo G.L. c. 30A § 10, Sở nhận thấy là chịu sự ảnh hưởng đáng kể và cụ thể từ các thủ tục này, nhưng: (1) không tham gia hoặc có lợi ích không được đại diện đầy đủ trong quy trình của Hội đồng; và (2) chưa từng tham gia thủ tục của Kế hoạch Ba năm như một bên có thẩm quyền đầy đủ hoặc bên tham gia có thẩm quyền giới hạn.

Các cá nhân/đơn vị trong Quy trình chung muốn tham gia giai đoạn xem xét chứng cứ của thủ tục này phải nộp yêu cầu tham gia bằng văn bản cho Sở trước khi kết thúc giờ làm việc

vào **Thứ Sáu, ngày 1 tháng 11 năm 2024**. Các cá nhân/đơn vị trong Quy trình thay thế và tất cả các cá nhân/đơn vị khác muốn tham gia giai đoạn xem xét chứng cứ của thủ tục này phải nộp yêu cầu tham gia bằng văn bản cho Sở trước khi kết thúc giờ làm việc vào **Thứ Năm, ngày 14 tháng 11 năm 2024**. Cơ sở để xác định thời điểm nộp yêu cầu và cân nhắc xem yêu cầu có được nộp đúng thời hạn hay không là thời điểm Sở nhận được yêu cầu, không phải thời điểm gửi yêu cầu tham gia. Yêu cầu tham gia nộp muộn có thể bị từ chối do không đúng hạn, trừ khi đưa ra lý do chính đáng để miễn trừ theo 220 CMR 1.01(4). Để được chấp nhận, yêu cầu tham gia theo 220 CMR 1.03(1) phải đáp ứng các điều kiện về quyền yêu cầu tham gia của G.L. c. 30A, § 10. Tất cả phản hồi cho Yêu cầu tham gia Quy trình chung phải nộp trước khi kết thúc giờ làm việc vào **Thứ Ba, ngày 5 tháng 11 năm 2024**. Tất cả phản hồi cho Yêu cầu tham gia Quy trình thay thế phải nộp trước khi kết thúc giờ làm việc vào **Thứ Hai, ngày 18 tháng 11 năm 2024**.

Trong phạm vi mà cá nhân hoặc đơn vị mong muốn gửi ý kiến hoặc yêu cầu tham gia theo Thông báo này thì chỉ cần nộp dưới hình thức điện tử. Tất cả ý kiến hoặc yêu cầu tham gia phải được nộp cho Sở dưới định dạng **.pdf** bằng cách đính kèm qua email và gửi tới địa chỉ [dpu.efiling@mass.gov](mailto:dpu.efiling@mass.gov) và [krista.hawley@mass.gov](mailto:krista.hawley@mass.gov). Ngoài ra, tất cả ý kiến hoặc yêu cầu tham gia cũng nên được gửi tới các luật sư của Công ty, Luật sư Molly Karg Agostinelli và Luật sư Kevin Penders của Keegan Werlin LLP, cũng như Luật sư Ronald Ritchie của Liberty Utilities, bằng cách đính kèm trong email và gửi tới [MAgostinelli@keeganwerlin.com](mailto:MAgostinelli@keeganwerlin.com), [kpenders@keeganwerlin.com](mailto:kpenders@keeganwerlin.com) và [r.j.ritchie@libertyutilities.com](mailto:r.j.ritchie@libertyutilities.com). Nội dung email phải nêu rõ: (1) số hồ sơ của thủ tục (D.P.U. 24-143); (2) tên của cá nhân hoặc công ty nộp yêu cầu; và (3) tiêu đề mô tả ngắn gọn của tài liệu. Tất cả tài liệu nộp dưới định dạng điện tử sẽ được đăng trên trang web của Sở thông qua Phòng Hồ sơ trực tuyến của chúng tôi ngay khi có thể (nhập “24-143”) tại: <https://eeaonline.eea.state.ma.us/DPU/Fileroom/dockets/bynumber>.

Để yêu cầu tài liệu ở các định dạng dễ tiếp cận cho người khuyết tật (chữ nổi Braille, bản in lớn, tệp điện tử, định dạng âm thanh), vui lòng liên hệ với điều phối viên ADA của Sở tại địa chỉ [eeadiversity@mass.gov](mailto:eeadiversity@mass.gov) hoặc số 617-626-1282. Bất kỳ người nào mong muốn nhận thêm thông tin về Kế hoạch Ba năm nên liên hệ với luật sư của Công ty: Luật sư Molly Karg Agostinelli và Luật sư Kevin Penders của Keegan Werlin LLP, cũng như Luật sư Ronald Ritchie của Liberty Utilities qua email [MAgostinelli@keeganwerlin.com](mailto:MAgostinelli@keeganwerlin.com), [kpenders@keeganwerlin.com](mailto:kpenders@keeganwerlin.com) và [r.j.ritchie@libertyutilities.com](mailto:r.j.ritchie@libertyutilities.com). Để biết thêm thông tin về Thông báo này, vui lòng liên hệ với Krista Hawley, Cán bộ Điều trần, Sở Tiện ích Công cộng tại địa chỉ [krista.hawley@mass.gov](mailto:krista.hawley@mass.gov) hoặc truy cập: <https://www.mass.gov/info-details/energy-efficiency-dockets-and-filings>.

**This document is an important Notice from Liberty Utilities (New England Natural Gas Company) Corp., d/b/a Liberty. To request translation and/or interpretation services, please contact Liberty Utilities (New England Natural Gas Company) Corp., d/b/a Liberty at: 1-800-544-4944.**

**Este documento es un Aviso importante de Servicios públicos Liberty Utilities (New England Natural Gas Company) Corp., operando bajo el nombre comercial de Liberty (“la Compañía”). Por favor, contacte a la Compañía en: 1-800-544-4944 para solicitar servicios de traducción y/o interpretación.**

Este documento contém um Aviso importante da Liberty Utilities Corp. (New England Natural Gas Company), que opera sob o nome de fantasia Liberty (“a Companhia”). Por favor, entre em contato com a Companhia pelo link: 1-800-544-4944 para solicitar serviços de tradução e/ou interpretação.

此文件是 Liberty Utilities 公司（新英格蘭天然氣公司）的重要通知，該公司的營業名稱為 Liberty，簡稱「公司」。請透過 18005444944 聯絡公司來請求翻譯和/或口譯服務。

此文件是 Liberty Utilities 公司（新英格蘭天然氣公司）的重要通知，該公司的營業名稱為 Liberty，簡稱“公司”。請通過 1-800-544-4944 聯系公司來請求翻譯和/或口譯服務。

Dokiman sa a se yon Anons enpòtan nan men Liberty Utilities New England Natural Gas Company) Corp., d/b/a Liberty (“Konpayi a”). Tanpri kontakte Konpayi a nan: 1-800-544-4944 pou mande sèvis tradiksyon ak/oswa entèpretasyon.

Tài liệu này là một Thông Báo quan trọng của Liberty Utilities (New England Natural Gas Company), kinh doanh trong Liberty (“Công Ty”). Xin hãy liên hệ Công Ty tại: 1-800-544-4944 để yêu cầu các dịch vụ biên dịch (viết) và/hoặc thông dịch (nói).

ឯកសារនេះគឺជាសេចក្តីជូនដំណឹងដ៏សំខាន់ ពី Liberty Utilities (សាជីវកម្ម ឧស្ម័នធម្មជាតិ New England) d/b/a សេរីភាព (“ក្រុមហ៊ុន”)។ សូមទាក់ទងក្រុមហ៊ុនតាមរយៈ 1-800-544-4944 ដើម្បីស្នើសុំសេវាកម្រិតប្រឯកសារ និង/ឬសេវាកម្រិតប្រផ្តាល់។

هذه الوثيقة هي إشعار مهم من شركة Liberty Utilities (شركة الغاز الطبيعي في New England)، التي تعمل تحت اسم Liberty (“الشركة”). يرجى الاتصال بالشركة من خلال: 1-800-544-4944 لطلب خدمات الترجمة و/أو التفسير.

Этот документ содержит важную информацию от компании Liberty Utilities (New England Natural Gas Company) Corp., которая осуществляет свою деятельность под наименованием Liberty («Компания»). Пожалуйста, свяжитесь с компанией: 1-800-544-4944, чтобы запросить письменный и (или) устный перевод.

본 문서는 Liberty Utilities(뉴잉글랜드 천연 가스 회사) Corp., d/b/a Liberty(“회사”)의 중요한 공지입니다. 번역 및/또는 통역 서비스를 요청하시려면 회사(1-800-544-4944)에 문의하시기 바랍니다.

Ce document est un avis important de Liberty Utilities (New England Natural Gas Company) Corp., faisant affaire sous le nom de Liberty (« la société »). Veuillez contacter la société à l'adresse suivante: 1-800-544-4944 pour demander des services de traduction et/ou d'interprétation.